



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXX.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 28 NOVEMBER 1952.

PRYS 6d.

[No. 4970.]

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 2748.] [28 November 1952.]

CONTROL OF HIDES AND SKINS.

I, Johannes Nicholaas Theron, Controller of Leather, by virtue of the authority vested in me by Government Notice No. 2119 of the 4th October, 1946, do hereby repeal the prohibitions imposed and requirements prescribed by clauses 10, 11, 12 and 13 of Government Notice No. 1298 of the 4th August, 1944, as well as Government Notices Nos. 899 of the 13th April, 1951, 1806 of the 13th July, 1951 and 2400 of the 14th September, 1951.

J. N. THERON,
Controller of Leather.

* No. 2749.] [28 November 1952.]

CONTROL OF IMPORTS.

I, Carl Ludwig Ferdinand Borckenhagen, in my capacity as Director of Imports and Exports, and acting under and by virtue of the powers conferred upon me by paragraph 5 of Government Notice No. 2948 of the 19th November, 1951, do hereby order as follows:—

- (i) That the letters of authority L.A.B., issued by me or on my behalf in respect of import quotas for 1952, are valid only in respect of orders placed and confirmed not later than 28th November, 1952;
- (ii) That applications for import permits in respect of goods covered by the above-mentioned letters of authority should be submitted in terms thereof not later than 15th December, 1952.

C. L. F. BORCKENHAGEN,
Director of Imports and Exports.

NOTE.—The effect of the above notice is to cancel any outstanding balances on letters of authority for 1952, against which order have not been placed or confirmed by 28th November, 1952. Goods required for shipment on or after 1st January, 1953, can be ordered in terms of letters of authority, issued or to be issued in respect of 1953 import quotas.

A—9202

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemeene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 2748.] [28 November 1952.]

BEHEER OOR HUIDE EN VELLE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Goewermentskennisgewing No. 2119 van 4 Oktober 1946, trek ek, Johannes Nicholaas Theron, Kontroleur van Leer, hierby die verbodsbepalings opgelê en vereistes voorgeskryf by klousules 10, 11, 12 en 13 van Goewermentskennisgewing No. 1298 van 4 Augustus 1944, asook Goewermentskennisgewings Nos. 899 van 13 April 1951, 1806 van 13 Julie 1951 en 2400 van 14 September 1951, terug.

J. N. THERON,
Kontroleur van Leer.

* No. 2749.] [28 November 1952.]

INVOERBEHEER.

Ek, Carl Ludwig Ferdinand Borckenhagen, in my hoedanigheid van Direkteur van Invoer en Uitvoer, en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf 5 van Goewermentskennisgewing No. 2948 van 19 November 1951, gelas hierby as volg:—

- (i) Dat magtigingsbriewe L.A.B., wat deur my of namens my ten opsigte van 1952-invoerkwotas uitgereik word, slegs geldig is ten opsigte van bestellings wat voor of op 28 November 1952 geplaas en bevestig is.
- (ii) Dat aansoeke om invoerpermitte ten opsigte van goedere wat deur bogenoemde magtigingsbriewe gedek word, ingevolge daarvan voor of op 15 Desember 1952 voorgelê moet word.

C. L. F. BORCKENHAGEN,
Direkteur van Invoer en Uitvoer.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is, om uitstaande balanse op magtigingsbriewe van 1952 waarteen bestellings nog nie op 28 November 1952 geplaas en bestig is nie, te kanselleer. Goedere waarvan verskeping op of na 1 Januarie 1953 sal geskied, kan bestel word ooreenkomstig magtigingsbriewe wat uitgereik is, of uitgereik sal word, ten opsigte van invoerkwotas vir 1953.

* No. 2750.]

[28 November 1952.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF GALVANISED CORRUGATED SHEETS.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby:—

(1) Amend Government Notice No. 632 of 28th March, 1952, by the substitution of the following paragraphs 1 and 2 for paragraphs 1 and 2 thereof:—

1. Fix the maximum price, at which within the area bounded by the following points, which are themselves included, namely Bank, Magaliesberg, Brits, Pienaars River, Eerste Fabrieke, Welgedacht, Largo, Houtpoort and Wolwehoek, a new galvanised corrugated sheet gauge 24, of any length exceeding 5 feet up to and including 12 feet, manufactured in the Union—

(a) may be sold by an original purchaser to a reseller as follows:—

- (i) If the sheet is of eight three-inch corrugations, at $18\frac{3}{16}$ d. per linear foot;
- (ii) if the sheet is of ten three-inch corrugations, $21\frac{1}{16}$ d. per linear foot.

(b) may, except in the case of a sale by an original purchaser to a seller, be sold by any person to any other person as follows:—

- (i) If the sheet is of eight three-inch corrugations, at $19\frac{2}{16}$ d. per linear foot.
- (ii) if the sheet is of ten three-inch corrugations at 23d. per linear foot.

2. Fix the maximum price at which, at any place in the Union outside the area mentioned in paragraph 1 hereof, a new galvanised corrugated sheet gauge 24, of any length exceeding 5 feet up to and including 12 feet, manufactured in the Union—

(a) may be sold by an original purchaser to a reseller as follows:—

- (i) If the sheet is of eight three-inch corrugation, at $18\frac{1}{16}$ d. per linear foot;
- (ii) if the sheet is of ten three-inch corrugations at $21\frac{11}{16}$ d. per linear foot;

(b) may except in the case of a sale by an original purchaser to a reseller, be sold by any person to any other person as follows:—

- (i) If the sheet is of eight three-inch corrugations, at 19d. per linear foot;
- (ii) if the sheet is of ten three-inch corrugations, at $22\frac{3}{16}$ d. per linear foot;

provided that to the following there may be added the actual cost of transportation incurred from the source of supply to the premises of the seller, and also *two-sixteenths of a penny* per linear foot for eight three-inch corrugations and *three-sixteenths of a penny* per linear foot ten three-inch corrugations per twenty five miles or portion thereof in respect of road transportation to the sellers' premises from the station or siding to which the sheets are consigned, where such premises are not less than five miles from such station or siding.

* No. 2750.]

[28 November 1952.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN GEGALVANISEERDE GEGOLFDE SINKPLATE.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946:—

(1) Wysig Goewermmentskennisgewing No. 632 van 28 Maart 1952 hierby deur paragrawe 1 en 2 daarvan te vervang deur die volgende paragrawe 1 en 2:—

1. Die maksimum pryse waarteen, binne die gebied wat deur die volgende plekke, die plekke self ingesluit, begrens word, naamlik Bank, Magaliesberg, Brits, Pienaarsrivier, Eerste Fabrieke, Welgedacht, Largo, Houtpoort en Wolwehoek, 'n nuwe gegalvaniseerde gegolfde sinkplaat, dikte No. 24, van enige lengte bo 5 voet tot en met 12 voet, vervaardig binne die Unie—

(a) deur 'n oorspronklike koper aan 'n herverkoper verkoop mag word, is soos volg:—

- (i) As dit 'n plaat van agt drieduimsgolwings is, teen $18\frac{3}{16}$ d. per lengtevoet;
- (ii) as dit 'n plaat van tien drieduimsgolwings is, teen $21\frac{1}{16}$ d. per lengtevoet;

(b) deur enige persoon aan enige ander persoon verkoop mag word behalwe in die geval van 'n verkoop deur 'n oorspronklike koper aan 'n herverkoper, is as volg:—

- (i) As dit 'n plaat van agt drieduimsgolwings is, teen $19\frac{2}{16}$ d. per lengtevoet;
- (ii) as dit 'n plaat van tien drieduimsgolwings is, teen 23d. per lengtevoet.

2. Die maksimum prys waarteen, op enige plek in die Unie buite die gebied genoem in paragraaf 1 hiervan, 'n nuwe gegalvaniseerde gegolfde sinkplaat, dikte No. 24, van enige lengte bo 5 voet tot en met 12 voet, vervaardig in die Unie—

(a) verkoop mag word deur 'n oorspronklike koper aan 'n herverkoper, is soos volg:—

- (i) As dit 'n plaat van agt drieduimsgolwings is, teen $18\frac{1}{16}$ d. per lengtevoet;
- (ii) as dit 'n plaat van tien drieduimsgolwings is, teen $21\frac{11}{16}$ d. per lengtevoet;

(b) deur enige persoon aan enige ander persoon verkoop mag word, behalwe in die geval van 'n verkoop deur 'n oorspronklike koper aan 'n herverkoper, is as volg:—

- (i) As dit 'n plaat van agt drieduimsgolwings is, teen 19d. per lengtevoet;
- (ii) as dit 'n plaat van tien drieduimsgolwings is, teen $22\frac{3}{16}$ d. per lengtevoet;

met dien verstande dat bogenoemde pryse verhoog mag word met die werklike koste aangegaan in verband met die vervoer van die leweringsbron af na die perseel van die verkoper, asook met *twee-sestiendes van 'n pennie* per lengtevoet vir agt drieduimsgolwings en *drie-sestiendes van 'n pennie* vir tien drieduimsgolwings per lengtevoet vir elke vyf-en-twintig myl of deel daarvan ten opsigte van padvervoer na die verkoper se perseel van die stasie of sylyn af waarheen die plate gestuur word, waar die perseel nie minder as vyf myl van die stasie of sylyn geleë is nie.

(2) Withdraw Government Notice No. 2583 of 7th November, 1952, relating to maximum prices of galvanised corrugated sheets.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to reduce the maximum prices of galvanised corrugated sheets. The decrease is due to the lower costs of raw materials used in the manufacture of the sheets.

* No. 2752.] [28 November 1952.
PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF GROCERIES—ICING AND CASTOR SUGAR.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 658 of 28th March, 1952 (Maximum Prices of Groceries), as amended by Government Notice No. 999 of 5th May, 1952 (Maximum Prices of Groceries—Sugar), by the substitution of sub-items (10) and (11) of Item 13—Sugar—of the Schedule hereto for the corresponding sub-items (10) and (11) of Item 13 of the Fourth Schedule thereto.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to fix the maximum prices of icing and castor sugar when packed in sealed moistureproof double cellophane heat sealing bags.

SCHEDULE.

ITEM No. 13—SUGAR.		
Icing Sugar and Castor Sugar.		Per Lb.
(10) When sold in sealed moisture proof double cellophane heat sealing bags as supplied by the manufacturer:—		s. d.
(i) at coast ports.....		1 0
(ii) at any other place in the Union that is within five miles of the nearest railway station of siding		1 0½
(11) When sold loose or in any container other than a container specified in (10) above—at any place in the Union that is within five miles of the nearest railway station or siding.....		0 7½

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 2751.] [28 November 1952.
LEVY RETURN UNDER THE LIVESTOCK AND MEAT CONTROL SCHEME.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section forty-three of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, prescribed, with effect from 1st January, 1953, the form contained in the Schedule hereto, in substitution for the form prescribed by Government Notice No. 2057 of 1949, as the form to be used for the purpose of paragraph (a) of sub-section (3) of section 15 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of

(2) Herroep hierby Goewermmentskennisgewing No. 2583 van 7 November 1952 betreffende maksimum pryse van gegalvaniseerde gegolfde sinkplate.

F. V. ASHPOLE,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die maksimum pryse van gegalvaniseerde gegolfde sinkplate verlaag is. Die vermindering is te wyte aan die laer kospryse van grondstowwe wat gebruik word by die vervaardiging van sinkplate.

* No. 2752.] [28 November 1952.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE—VERSIER- EN STROOISUIKER.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig Goewermmentskennisgewing No. 658 van 28 Maart 1952 (Maksimum Pryse van Kruideniersware), soos gewysig by Goewermmentskennisgewing No. 999 van 5 Mei 1952 (Maksimum Pryse van Kruideniersware—Suiker), hierby deur subitems (10) en (11) van item 13—Suiker—van die Bylae hiervan in die plek te stel van die ooreenstemmende subitems (10) en (11) van item 13 van die Vierde Bylae daarvan.

F. V. ASHPOLE,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die maksimum pryse van versier- en strooisuiker, wanneer verpak in verseelde, vogwerende, dubbelsellofaan- en hitteverseëlingsakke, vasgestel word.

BYLAE.

ITEM No. 13—SUIKER.		
Versier- en Strooisuiker.		Per lb.
(10) Wanneer verkoop in verseelde, vogwerende en dubbelsellofaan-, hitteverseëlingsakke soos deur die fabrikant verskaf:—		s. d.
(i) by kushawens.....		1 0
(ii) op enige ander plek in die Unie wat binne vyf myl van die naaste spoorwegstasie of sylyn geleë is.....		1 0½
(11) wanneer los of in enige ander houer as 'n houer in (10) hierbo genoem, verkoop—op enige plek in die Unie wat binne vyf myl van die naaste spoorwegstasie- of sylyn geleë is.....		0 7½

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 2751.] [28 November 1952.
HEFFINGSOPGAWE ONDER DIE VEE- EN VLEIS-REËLINGSKEMA.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel drie-en-veertig van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, met ingang van 1 Januarie 1953, die vorm in die Bylae hiervan voorgeskryf, ter vervanging van die vorm voorgeskryf by Goewermmentskennisgewing No. 2057 van 1949, as die vorm wat gebruik moet word vir die doel van paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel 15 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No.

1945, by every person who owns or controls any abattoir or slaughter-pole, referred to in sub-section (1) of the said section 15, in rendering returns, on or before the fifteenth day of each calendar month, of the numbers of animals slaughtered at such abattoir or slaughter-pole during the preceding calendar month.

265 van 1945, deur elkeen wat die eienaar is van of beheer het oor 'n abattoir of slagpale, in subartikel (1) van genoemde artikel 15 bedoel, vir die verstrekking van opgawes, op of voor die vyftiende dag van elke kalendermaand, van die getalle vee by so 'n abattoir of slagpale gedurende die vorige kalendermaand geslag.

1. FRONT OF FORM.
VOORKANT VAN VORM.

SCHEDULE/BYLAË.

LIVESTOCK AND MEAT CONTROL SCHEME/VEE- EN VLEISREËLINGSKEMA.

LEVY RETURN/HEFFINGSOPGAWE.

(Prescribed in terms of Proclamation No. 265 of 1945 as amended/Voorgeskryf kragtens Proklamasie No. 265 van 1945 soos gewysig.)

N.B.—A separate form must be used in respect of each month and the daily slaughterings must be filled in fully at the back of this form.

L.W.—'n Aparte vorm moet gebruik word vir elke maand en die daaglikse slagtings moet volledig agterop hierdie vorm ingevul word.

Name and address of owner of abattoir or slaughter-pole
Naam en adres van eienaar van abattoir of slagpale

Name of butchery
Naam van slagter

Place where slaughter-pole or abattoir is situated
Plek waar slagpale of abattoir geleë is

Municipality or township
Munisipaliteit of dorp

Magisterial district
Magistraatsdistrik

Province
Provinsie

Year month in respect of which return is rendered.
Jaar maand ten opsigte waarvan opgawe-verstrek word.

	Total Number of Animals Slaughtered. Totale getal vee geslag.	Rate of Levy. Tarief van heffing.	Amount of Levy. Bedrag van heffing. £ s. d.
Cattle over six months/Beeste oor ses maande:—			
Heifers/Verse.....			
Bulls/Bulle.....			
Oxen/Osse.....			
Cows/Koeie.....			
TOTAL/TOTAAL.....		@	

Cattle under six months/Beeste onder ses maande:—			
Bulls/Bulle.....			
Heifers/Verse.....			
TOTAL/TOTAAL.....		@	

Sheep/Skape.....		@	
Goats/Bokke.....		@	

Pigs/Varke:—			
Two months and over/Twee maande en ouer.....		@	
Under two months/Onder twee maande.....		@	
TOTAL PIGS—TOTAAL VARKE.....			

TOTAL/TOTAAL.....
Less commission, if allowed*/Min
kommissie, indien toegelaat*....
Balance paid to Board/Balans aan
Raad betaal..... £

Place/Plek.....
Date/Datum.....

Signature of Owner or Person in Charge of Abattoir or Slaughter-Pole/
Handtekening van eienaar of persoon in beheer van abattoir of slagpale.

For office use only/Slegs vir kantoorgebruik.

Date received/Datum ontvang.....
Amount paid/Bedrag betaal.....
Balance/Balans.....
Receipt No./Kwitaansie No.....
Checked by/Nagesien deur.....
Posted by/Gepos deur.....

* Commission is allowed only where the owner or person in charge of abattoir or slaughter-pole collects levy from another person/Kommissie word slegs toegelaat waar die eienaar of persoon in beheer van abattoir of slagpale heffing van iemand anders in-vorder.

BACK OF FORM.
AGTERKANT VAN VORM.

STATEMENT OF DAILY SLAUGHTERINGS/STAAT VAN DAAGLIKSE SLAGSYFERS.

Year _____ month _____ in respect of which return is rendered.
Jaar _____ maand _____ ten opsigte waarvan opgawe verstrek word.

Date. Datum.	Cattle over Six Months. Beeste oor ses maande.					Cattle under Six Months. Beeste onder ses maande.				Sheep. Skape.	Goats. Bokke.	Pigs. Varke.		Total. Totaal.
	Hei- fers. Verse.	Bulls. Bulle.	Oxen. Osse.	Cows. Koeie.	Total. To- taal.	Bulls. Bulle.	Hei- fers. Verse.	Total. To- taal.				Two Months and Over. Twee maande en ouer.	Under two Months. Onder twee maande.	
1.														
2.														
3.														
4.														
5.														
6.														
7.														
8.														
9.														
10.														
11.														
12.														
13.														
14.														
15.														
16.														
17.														
18.														
19.														
20.														
21.														
22.														
23.														
24.														
25.														
26.														
27.														
28.														
29.														
30.														
31.														
TOTAL SLAUGHTERED/TOTAAL GESLAG														
Number of animals condemned or detained under health regulations/ Aantal diere afgekeur of teruggehou onder gesondheidsregulasies:—														
(a) Condemned/Afgekeur.....														
(b) Detained/Teruggehou.....														
TOTAL/TOTAAL.....														

Reading matter for Farmers!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers in particular and for the agricultural industry in general—

FARMING in South Africa

A monthly Journal of short, practical articles, intended particularly for farmers who want sound, expert advice in plain, non-technical language Every farmer should keep in touch with his Department, and obtain the advice it is able to give, by reading—



SUBSCRIPTIONS in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique: 5s. per annum, post free (otherwise 7s. 6d. per annum).

Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Post Office.

FARMING IN SOUTH AFRICA

Leesstof vir Boere!

Die Departement van Landbou, Pretoria, publiseer die volgende blad (in Afrikaans en Engels) in belang van boere in die besonder, en van die landboubedryf in die algemeen—

BOERDERY in Suid-Afrika

'n Maandblad bevattende kort, praktiese artikels, spesiaal bedoel vir boere wat goeie, deskundige advies verlang en geskryf in eenvoudige, nie-tegniese taal Elke boer behoort met sy Departement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee, deur middel van—



INTEKENGELD in die Unie, Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique: 5s. per jaar, posvry (andersins 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, gepos word, of by 'n poskantoor ingehandig word.

BOERDERY IN SUID-AFRIKA

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid